6e BIENNALE des LITTÉRATURES d'AFRIQUE NOIRE

Les 2 Congo, Burundi et Rwanda

du 2 au 5 mai 2012

Le Carré des Jalles
Saint-Médard-en-Jalles

mediation.culturelle@wanadoo.fr

ÉDITORIAL

En organisant, tous les deux ans, une biennale des littératures d'Afrique noire, l'association Agence de médiation culturelle des pays du Sahel poursuit, depuis 2002, un objectif simple, clair et ambitieux : contribuer à faire connaître le livre africain au public bordelais, aquitain et français, tout particulièrement aux jeunes lecteurs en âge scolaire. La biennale s'est imposée, à Bordeaux, comme une précieuse occasion de faire se rencontrer éducateurs, opérateurs culturels et grand public autour du livre, en rendant possibles les rencontres entre les auteurs et les lecteurs. Depuis une dizaine d'années le succès de cette manifestation ne se dément pas : il témoigne de l'opportunité et de la pertinence d'une belle initiative d'origine associative.

Soucieuse de la visibilité et de la lisibilité des talents littéraires, dans la diversité de leurs styles et de leurs provenances, la biennale met le cap, cette année, sur les pays de l'Afrique centrale : les deux Congo (Kinshasa et Brazzaville), le Rwanda et le Burundi. Une attention particulière est portée aux auteurs de littérature pour la jeunesse à travers la Bande dessinée.

Plusieurs activités auront lieu autour des axes traditionnels de la biennale. Une résidence d'écriture croisée sera organisée via les TIC avec deux bédéistes reconnus : Séraphin Kajibwami du Congo-Kinshasa à Saint-Médard-en-Jalles et Boureima Nabaloum du Burkina-Faso à Bobo-Dioulasso. Des parcours scolaires seront mis en place pour permettre aux élèves de rencontrer les auteurs, de les interroger, de discuter et de travailler avec eux de façon directe sur leurs œuvres et sur la chose littéraire. Des dîners littéraires seront l'occasion pour le grand public de rencontrer les auteurs, dans un cadre convivial, avec la collaboration des restaurateurs de la région. Une journée académique était prévue dans le but de faire connaître les littératures africaines francophones aux enseignants de tous les niveaux. Elle n'aura pas lieu. Faute de financement. Il en est de même de la journée professionnelle qui devait permettre de réfléchir à la manière dont la langue française et les langues partenaires se rencontrent, se mélangent, se nourrissent les unes des autres sur le plan national et international, dans un climat de convivialité et de saine compétitivité. Cette situation est on ne peut plus regrettable et préoccupante pour l'avenir de la biennale. Ce serait dommage pour les littératures francophones à Bordeaux. Dommage aussi pour la coopération interrégionale.

Une vingtaine d'écrivains africains, des conteurs, des éditeurs et de nombreux participants sont attendus parmi lesquels plusieurs milliers d'élèves et d'enseignants provenant des écoles de l'académie de Bordeaux. Le Centre d'études linguistiques et littéraires francophones et africaines (Celfa) de l'université de Bordeaux, est heureux de s'associer à cette manifestation littéraire d'initiative citoyenne. Une manière, pour les chercheurs, de participer à la vie culturelle locale, dans le cadre d'un programme intitulé « Universcité », l'université dans la cité.

Je souhaite plein succès à la 6e biennale des littératures d'Afrique noire !

Ngalasso-Mwatha Musanji
Professeur à l'Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3
Directeur du CELFA

SALON DU LIVRE

mai 2 au 5

Du mercredi au samedi de 9h à 17h,
au Carré des Jalles

VENTES ET DÉDICACES

par les auteurs.

Partenariat :
Espace Culturel Leclerc
Saint-Médard-en-Jalles

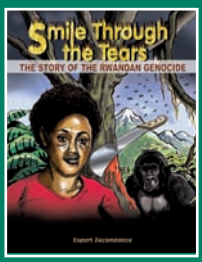
EXPOSITION

mai 2 au 5

Carré des Jalles

RUPERT BAZAMBANZA
JOSEPH DÉSIRÉ NDUWIMANA

Planches originales



PRODUCTIONS SCOLAIRES

ÉDUCATION NATIONALE

Cette année 2 000 élèves participent à ces rencontres.

RÉSIDENCES D'ÉCRITURES ET ARTISTIQUES
EN AMONT DE LA BIENNALE

Une résidence d'écriture croisée via les TIC avec **Séraphin Kajibwami** (auteur de BD, République démocratique du Congo) à Saint-Médard-en-Jalles, Bordeaux et **Boureima Nabaloum** (auteur de BD, Burkina-Faso) à Bobo-Dioulasso.

Les auteurs

SÉRAPHIN KAJIBWAMI
BOUREIMA NABALOUM

École élémentaire Hastignan, Saint-Médard-en-Jalles
Lycées de Bordeaux :
Magendie, Saint-Louis et Alphonse Beau de Rochas
Lycées national et Molo Sanou de Bobo-Dioulasso, Burkina Faso
Le pôle régional de la BD, Château Brignon de Carbon Blanc

mai 2 au 5

JOURNÉES SCOLAIRES

Mercredi 2 mai
> 9h à 12h
Jeudi 3 et vendredi 4 mai
> 9h à 17h

CINÉMA

mai 3 à 14h

Ciné-Jalles
Séance lycéens

BENDA BILILI

Réalisé par **Renaud Barret, Florent de La Tullaye.**

Ricky avait un rêve : faire de Staff Benda Bilili le meilleur orchestre du Congo. Roger, enfant des rues, désirait plus que tout rejoindre ces stars du ghetto kinois qui écument la ville sur des fauteuils roulants customisés façon Mad Max. Mais avant tout, il faut survivre, déjouer les pièges de la rue de Kinshasa, chanter et danser pour s'évader. Pendant cinq ans, des premières chansons à leur triomphe dans les festivals du monde entier, Benda Bilili nous raconte ce rêve devenu réalité.

Partenariat : Ciné-Jalles, Saint-Médard-en-Jalles

DÎNERS LITTÉRAIRES TOUT PUBLIC

Invitation à des instants de convivialité et de plaisirs partagés

Rencontres tout public organisées en partenariat avec les restaurateurs de la place. Auteurs et public se mettent à table et s'accordent un temps de partage des plaisirs culinaires, de l'écriture, et de la lecture. Moments de convivialité, de discussion, les dîners littéraires favorisent une approche moins conventionnelle de la littérature. Au menu de la 6e Biennale des littératures d'Afrique noire :

LA BANDE DESSINÉE AFRICAINE

Hôtel Les Bruyères

Rencontre avec les meilleurs Bédéistes du continent : **Kash, KHP, Séraphin Kajibwami, Al' Mata, Jason Kibiswa, Rupert Bazambaza.**

Modérateur > Christophe Cassiau-Haurie. Menu : 20 €

Réservation > tél. : 06 10 99 30 87, 06 61 68 20 05 et 05 56 05 1183

LA POÉSIE

Brasserie de la Gare

« Palabre en mangeant » avec **Béatrice Lalinon et Jean Claude Mounkala**

Lectures : François Chicaïa Menu : 20 €

Modérateur > Raphaël Lucas

Réservation > tél. : 06 10 99 30 87, 06 61 68 20 05 et 05 56 05 11 83

LA NUIT DES PRIX LITTÉRAIRES

Carré des Jalles, salle des Grands Foyers

Rencontre avec Gabriel Okoundji,

Grand prix littéraire d'Afrique noire en 2010,
Prix spécial poésie de l'Académie des sciences belles lettres et arts de Bordeaux en 2011.

Introduction et présentation : Jacques Chevrier

Modérateur : François Coulo

Partenariat Médiathèque de Saint-Médard-en-Jalles

Réservation > Médiathèque, tél. : 05 57 93 18 93

Agence de Médiation culturelle des pays du Sahel, tél. : 06 60 38 86 37

JOURNÉE DES GRANDS LACS

Carré des Jalles à Saint-Médard-en-Jalles

5 mai à 15h30

TABLE RONDE, « Région des Grands Lacs (Afrique) : contribution des sociétés civiles et des diasporas à la reconstruction »

précédée de la PROJECTION DU DOCUMENTAIRE « LIONNES » DE FRÉDÉRIC KRISTIANSSON,

chercheur à Bordeaux

Après un éclairage sur le contexte historique et géopolitique de cette région, les échanges porteront principalement sur les initiatives sociales, culturelles, artistiques et autres qui contribuent là-bas et d'ici à la reconstruction de ces pays après les grands drames humains de ces dernières années.

Les intervenants sont les écrivains et artistes de ces pays invités à la Biennale, des membres de la diaspora, ainsi que des spécialistes de la région des Grands Lacs.

Cette rencontre est le fruit d'un partenariat entre l'agence de Médiation culturelle des pays du Sahel, le Radsi (Réseau aquitain pour le développement et la solidarité internationale), Cœur Soleil ACSdans', Survie Gironde, Cauri.

NUIT DES CONTES

mai 5 à 20h30

5E NUIT DES CONTES AFRICAINS DU CONGO

Fine Poaty
Abdon Fortuné
Jorus Mabiala
Hubert Mahela
Dorient Kaly

Réservations > tél. : 06 60 38 86 37 et 06 61 68 20 05
mediation.culturelle@wanadoo.fr

AUTRES MOMENTS CONTES

mai 2 à 10h30 mai 5 à 14h30

AUTRES RENCONTRES CONTES

Auditorium, Carré des Jalles

Moment suivi d'un goûter africain.
Partenariat : Médiathèque
Renseignements > tél. : Médiathèque 05 57 93 18 50

mai 2 à 14h

CONTES POUR LES ACCUEILS DE LOISIRS

Carré des Jalles

mai 2 à 14h

SHOW CASE CONTÉ AVEC ABDON FORTUNE

Espace Culturel E. Leclerc

Moment suivi d'un goûter africain.
Partenariat : Espace culturel Leclerc et Médiathèque
Renseignements > agence de Médiation culturelle des pays du Sahel, tél. : 06 60 38 86 37

LA BIENNALE À PESSAC

20 avril à 20h30

DÎNER LITTÉRAIRE DÉLOCALISÉ

Brasserie hôtel de ville (Pessac centre)

Séraphin Kajibwami

Michel Mampuya

(engagé politique, diaspora congolaise de Bordeaux)

Partenariats : association Cœur Soleil / Médiathèque Jacques Ellul
Comité de lecture nord/sud - Pessac-Kinshasa

Menu : 16 €

LA BIENNALE À CARBON-BLANC

à partir du 17 avril

RÉSIDENCE DÉLOCALISÉE

Château Brignon

Le Pôle régional de la BD, le Château Brignon accueille à Carbon Blanc, pendant 15 jours, **Séraphin Kajibwami**

Partenariat : Association Passage à l'art

ATELIER DE BD NUMÉRIQUE

RENCONTRE AVEC LES ACTEURS DE LA BANDE DESSINÉE LOCALE

(auteurs, éditeurs, libraires).

PRÉSENTATION DE L'ARTISTE ET DE SON PROJET D'ÉDITION

Dans le cadre de la résidence, un projet de BD reportage est mené par l'auteur. L'objectif est d'aller à la rencontre de la population du territoire (habitants, élus, auteurs) et des lieux culturels. Les réalisations graphiques produites lors de ces pérégrinations sont exposées au Carré des Jalles durant la Biennale.

LA BIENNALE
AU ROCHER DE PALMER À CENON

RENCONTRE SCOLAIRE

LA BIENNALE À L'IUT
LES MÉTIERS DU LIVRES

DÉJEUNER LITTÉRAIRE AVEC LES 2E ANNÉE
1, rue Jacques Ellul, Bordeaux

PRÉPARATION DE LA BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie présentée ci-après a été réalisée par les **étudiants de 2e année de l'IUT Bordeaux 3 - Métiers du livre,** dans le cadre d'un projet tutoré. Un grand merci à **Myriam, Clémence, Mélody, François et Romain.**

Cette bibliographie a été complétée par **Victoria**, stagiaire à l'Agence de médiation culturelle des pays du Sahel (2e année à l'IUT de Bordeaux 3 - Animation sociale et socioculturelle).

BIOGRAPHIE DES INTERVENANTS

CHRISTOPHE CASSIAU-HAURIE

Modérateur lors du dîner littéraire sur la bande dessinée africaine, le mercredi 2 mai à 20h30 à l'hôtel des Bruyères *(page 6).*

Conservateur de bibliothèque, Christophe Cassiau-Haurie est directeur des services au public de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg. Il a été successivement conservateur de bibliothèque au Centre culturel français de l'Île Maurice (2000), responsable de la Bibliothèque universitaire de Calais (1998 - 2000), chef du «projet d'appui à la documentation» en RDC (2000 à 2005), chargé de mission sur le projet franco-malien «Opération de lecture publique» (en particulier sur le wagon - bibliothèque Bamako - Kayes) en 1997. Il est directeur de la collection *L'harmattan BD*, spécialisée dans la bande dessinée issue d'auteurs du continent africain.

Il a scénarisé en 2008 : *Île Maurice racontée à mes petits enfants*, album dessiné par le malgache Pov sur un texte du mauricien Jean-Claude de l'Estrac ; adapté en français, *God's stuff* (devenu *Dieu kiladi*), album de la dessinatrice belge Titane Laurent. En 2011, 4 histoires courtes dans le collectif *Les musiques créoles* (CDM éditions).

Il collabore avec *Africultures*, *Trame9*, *BoDoï*, *Takam tikou*, la revue des livres pour enfants *BDZoom*, les *Dépêches de Brazzaville*.

Auteur d'un documentaire (26 minutes) sur *l'Histoire de la bande dessinée à Maurice*, produit par la *Mauritius College of Air* (2009) avec Odile Le Chartier.

FRÉDÉRIC KRISTIANSSON

Réalisateur du documentaire Les lionnes *présenté lors de la journée des Grands Lacs, le samedi 5 mai à 15h30 au Carré des Jalles* *(page 7).*

Frédéric Kristiansson est un jeune réalisateur français. Suite à un deug de géographie et un master à Sciences Po Bordeaux, il a travaillé comme pigiste à la chaîne publique suédoise SV2, interviewant par exemple la philosophe et ex-première dame du Mali, Adame Ba Konaré, Paul Rusesabagina (Hotel Rwanda), ou encore Graca Machel, l'épouse de Nelson Mandela et la représentante de la question des femmes à l'ONU. Il a produit et réalisé un reportage pédagogique sur la réconciliation dans le Rwanda post-génocide en 2008 pour les lycées d'Ile-de-France.

Il a réalisé son premier documentaire sur l'émancipation des femmes au Rwanda suite aux viols en masse. Ce film documentaire s'intitule *Lionnes*, et a reçu le Prix national de la culture (2011, 52 mn).

Il a par ailleurs été assistant de production pour *La Troisième porte à gauche* de 2008 à 2010. Pour financer ses films, il a réalisé des spots institutionnels pour des organismes internationaux comme l'OIM.

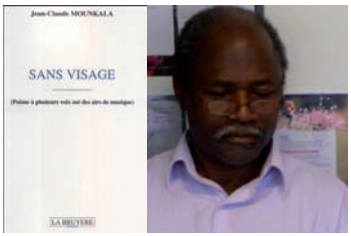
BIOGRAPHIE DES AUTEURS

AUTEURS / POÈTES

GABRIEL OKOUNDJI

Gabriel Mwènè Okoundji, né au Congo-Brazzaville en 1962, est considéré comme une figure marquante de la poésie française d'aujourd'hui. Sa quête poétique chemine au fil de ses publications, dans une singulière voie où la parole devenue lanterne, féconde la lumière qui aide à la traversée des sentiers de l'existence. La démarche de l'auteur se situe à mi-chemin entre la poésie onirique, cosmique et la pensée philosophique. Il est question d'une poésie d'initiation héritée de sa lointaine terre natale par la voix de la conteuse Ampili. Parallèlement à sa quête poétique, Gabriel Okoundji, qui a effectué ses études universitaires à Bordeaux, exerce dans cette même ville les fonctions de psychologue clinicien en hôpital, d'intervenant dans un lieu de vie et d'accueil, et de chargé d'enseignements à l'université. Il collabore à différentes revues et participe à des expériences artistiques avec des comédiens, des peintres et des musiciens. Il a reçu les prix : Pey de Garros 1996, prix de poésie contemporaine Poésie Yvelines 2008, le prix Coup de Cœur 2008 de l'académie Charles Cros. Prix spécial poésie de l'Académie des Sciences Belles-Lettres et Arts de Bordeaux 2011 et le Grand prix littéraire d'Afrique noire 2010 pour l'ensemble de son œuvre. Certains de ses livres sont traduits en anglais, en finnois, en occitan, en basque...

JEAN-CLAUDE MOUNKALA



Jean-Claude Mounkala est né à Dolisie en République du Congo. Il est psychologue et gérontologue, sa passion littéraire s'exprime aussi bien dans la nouvelle, le théâtre que la poésie. Il est l'auteur de nombreux manuscrits, dont certains extraits ont été publiés dans des ouvrages collectifs. Il est lauréat du Concours de la meilleure nouvelle de langue française de l'Agence française de coopération culturelle et technique. Sa poésie est un grand chant d'amour, tour à tour langoureux, violent et douloureux. L'amour est une souffrance que l'on se doit d'assumer ; « c'est le prix de l'homme », se plait-il à rappeler. *Sans Visage* est son premier recueil de poésie publié.

JACQUES CHEVRIER

Titulaire de la chaire d'Études francophones à la Sorbonne et directeur du Centre international d'études francophones de la Sorbonne, il a été consultant de l'Unesco auprès de l'École Normale Supérieure de Bamako. Fortement impliqué dans la promotion des littératures francophones, il est directeur de la collection *Mondes noirs*, poche chez Hatier et de la collection *Archipels littéraires* aux éditions *Moreux*. Il est également responsable du jury du Grand Prix littéraire d'Afrique noire.

FRANÇOIS CHICAÏA

François Chicaïa, né en 1966 à Dakar (Sénégal), après l'obtention de son diplôme en art-dramatique (1er Prix) au Conservatoire national de Dakar, il a poursuivi ses études théâtrales au Conservatoire royal de Liège, en Belgique. De retour au Sénégal, en compagnie de ses promotionnaires, ils ont créé une troupe avec qui il a effectué plusieurs tournées. Parallèlement, il a évolué aussi avec le Théâtre national Daniel Sorano de Dakar. Installé en France depuis une quinzaine d'années, il a continué à oeuvrer dans le monde du spectacle à travers le théâtre lors de festivals, mais aussi le cinéma, la musique, les contes. Des auteurs tels que Wolé Soyinka, Karl Valentin, Koffi Kwahulé, Tchicaya U-Tamsi l'ont énormément inspiré dans l'approche théâtrale.

LITTÉRATURE JEUNESSE

BÉATRICE LALINON

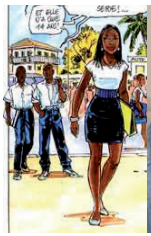
Née au début des années 60 à Kandi au Bénin, elle vit actuellement dans la capitale béninoise : Cotonou. Durant son enfance, elle suit ses parents dans leurs déplacements professionnels et grandit au contact de cultures autres que la sienne. Professeur de sciences, elle enseigne dans différents collèges de 1982 à 1999. Elle est aujourd'hui écrivain jeunesse, auteur d'une quarantaine d'ouvrages. Elle a fondé les éditions *Ruisseaux d'Afriques* à Cotonou, et a également dirigé *Afrilivres*, l'association des éditeurs africains francophones au Sud du Sahara, de 2002 à 2006.

HORTENSE MAYABA

Illustratrice, Hortense Mayaba est aussi à l'avant-garde des plumes féminines béninoises. Elle a à son actif deux romans et des ouvrages destinés à la jeunesse. Romancière à la plume avisée, l'auteur de *L'univers infernal,* publié en 1997, déclare: « à un moment donné de ma vie, j'ai senti qu'il fallait partager avec les lecteurs mon enfance, mes aventures et mon espérance ». Dotée d'un style sobre, l'écrivaine est amère face à la question de la promotion littéraire: « Les œuvres littéraires ne sont pas promues au Bénin. Les auteurs connus se font publier en Europe ».

BANDE DESSINÉE

THEMBO KASH



Thembo Muhindo Kashauri nait à Butembo le 12 juin 1965 et grandit à Beni. Il part à Kinshasa pour tenter de parfaire à l'Académie des Beaux-Arts ses talents prometteurs de jeune dessinateur amoureux de la BD. Il choisit la publicité où un des enseignants est alors Mongo Cissé, un des grands professionnels de la BD kinoise. Il suit en 1989 un premier stage de formation avec Turk, un auteur belge qui le conforte dans son talent où il s'affirme d'abord comme caricaturiste dans la presse écrite avant de rallier l'ACRIA dont il deviendra quelques années plus tard le président (1999-2002). Fortement marqué par les travaux de Giraud et Hermann, il devient rapidement un des dessinateurs les plus respectés de la BD Kinoise avant d'acquérir une notoriété internationale en participant à de très nombreuses expositions en Afrique et en Europe où il remporte plusieurs prix. En 2007, il participe à un recueil de caricatures *Congo, vingt ans de caricatures* et son dernier album, scénarisé par André Paul Duchateau, *Vanity : la folie du diable*, est paru en juillet 2007.

Co-organisateur à Kinshasa des 4 premiers Salons africains de la bande dessinée et de la lecture pour la jeunesse, directeur du Centre culturel Espace, Thembo Kash est devenu, avec son ami Barly Baruti, une des principales figures de proue de la BD congolaise dont les publications font le bonheur de ses jeunes (et moins jeunes !) admirateurs.

RUPERT BAZAMBANZA

Né en 1975 au Rwanda, Rupert Bazambanza choisit d'émigrer au Canada en 1997 après avoir survécu au génocide qui ravagea son pays d'avril à juillet 1994. Actuellement, il réside au Rwanda. Il s'est formé à l'Académie internationale du Design et travaille actuellement comme illustrateur infographiste. Il a réalisé *A Smile Through the Tears* (Un sourire à travers les larmes, paru en français sous le titre *Sourire malgré tout : histoire du génocide au Rwanda*), roman graphique publié en 2004. Cette BD raconte l'histoire véridique d'une famille Tutsi, les Rwanga, qui étaient ses amis personnels avant le génocide et dont la seule survivante sera la mère, Rose Rwanga, qui vit encore actuellement au Rwanda. L'auteur apparaît lui-même sporadiquement dans sa BD. « L'enfer existe. Il est ici-bas sur terre. Il se nomme haine et discrimination raciale. Je l'ai vu de mes propres yeux lors du génocide des Tutsis du Rwanda, d'avril à juillet 1994 », raconte-t-il. Plus que par devoir de mémoire, il a voulu créer un outil pédagogique qui explique la genèse et les rouages de ce massacre. Rupert Bazambanza fait de nombreuses conférences au Québec où sa BD a été reconnue d'utilité publique.

SÉRAPHIN KAJIBWAMI

Il est né en 1979 à Bukavu en République démocratique du Congo. C'est un auteur et dessinateur de bandes dessinées actif et engagé socialement. Intéressé très tôt par le dessin, il se tourne au cours de ses études vers la bande dessinée, gagnant à 22 ans le deuxième prix de la BD de la province du Sud-Kivu. Il prend conscience à cette époque de la force que peut avoir une BD pour la diffusion de messages sociaux. C'est ce qui le pousse à réaliser, de 1998 à 2007, la série de bandes dessinées : *Katu* et *Sawa Sawa* qui vise à sensibiliser la population de Bukavu et des environs aux méthodes de non-violence active, face aux violences des forces d'occupation. Cette série rencontre un grand succès. En 2009, il en dessine une nouvelle, qui est actuellement la plus connue de ses BD : *Les Diamants de Kamituga* réalisée pour financer l'association *SOS Sida*. Elle est éditée et soutenue par AAD (African Artists for Développement) une association qui soutient l'action d'artistes africains qui s'engagent dans des micro projets de développement de leur communauté. Cette BD est un outil d'information et de prévention contre le Sida.

BOUREIMA NABALOUM

Peintre, auteur de bandes dessinées et caricaturiste burkinabé, il est né en 1985 à Bobo-Dioulasso au Burkina-Faso. Passionné de dessin depuis l'école primaire, il se consacre pleinement à cette activité dès l'âge de 15 ans. Après avoir participé à plusieurs expositions, à plusieurs concours et à la réalisation d'une bande-dessinée collective pour le centenaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor, il publie en 2007 son premier album intitulé *Le réveil du masque albinos*. En 2009-2010, Nabaloum Boumeira reçoit le prix *Africa e Mediteraneo* avec sa nouvelle BD *Le citoyen*.

AL'MATA

Alain Mata Mamengi, dit Al'Mata, est né en 1970 à Kinshasa et vit aujourd'hui en Bourgogne. Il fait ses études à 'Académie des Beaux-arts de Kinshasa où il obtient en 1992 un diplôme en arts graphiques. Il est ensuite embauché comme caricaturiste au journal *L'Observateur* dont il devient, deux ans plus tard, directeur artistique. À cette époque, la presse du pays connaît un grand essor, elle fait appel aux dessinateurs pour insérer dans les journaux des caricatures et des planches de BD afin de dynamiser les ventes. Al' Mata collabore aussi avec le journal *Le Palmarès*. En 1998, il remporte le *Calque d'or* qui récompense les meilleurs caricaturistes des médias de Kinshasa et reçoit, en 2000, le Prix de la presse au 3e Salon de la bande dessinée. En 2003, il remporte le 1r prix d'*Africa e Mediterraneo* en Italie et, en 2004, le 2e prix du meilleur caricaturiste africain au concours organisé à Rome par le centre *Dyonisa*. Parmi ses publications, on peut retenir : *Pourquoi tout pourrit chez nous,* des séries BD dans divers magazines, un album de poche *Nzela ya boloko* en 2001, sa participation à trois albums collectifs : *À l'ombre du Baobab* en 2001, *Afro Bulles, couleur café* en 2002, *Comic Africa* en 2003 et enfin, son dernier album *Le retour au pays d'Alphonse Madiba, dit Daudet.*

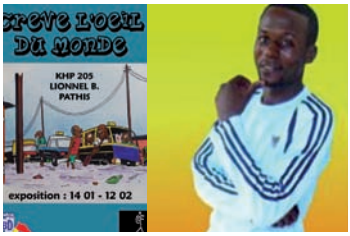
JASON KIBISWA

Né en 1983 à l'est de la République démocratique du Congo (alors Zaïre), il est influencé par Thembo Kash et les classiques de la BD franco-belge. Il fait des études d'art à Kinshasa et entame alors plusieurs projets et fait des illustrations pour diverses ONG telles que la Fondation médicale pour le développement. Après avoir

gagné plusieurs prix, il participe à la fondation d'une association de Bédéistes, Kin-Label et collabore avec plusieurs magazines et revues. (http://leblogdejason.canal-blog.com/)

Ses oeuvres : *Lema*, *Kamko*, *Là-bas ? Na poto* (en collaboration avec 9 autres auteurs), *Malaïka*. Parmi les caractéristiques de son style, on peut noter la découpe intelligente de ses planches, de très pertinentes ellipses et un choix judicieux des cadrages.

KHP



KHP quant à lui est un auteur de BD congolais né à Kinshasa en 1979. Ses planches sont impressionnantes graphiquement. Il dessine uniquement au stylo bille et son style est particulièrement réaliste et expressif. C'est en 1998 qu'il débute une BD sur les guerres civiles ayant touché le Congo entre 1992 et 1998. Elle est intitulée *Descente aux enfers : 1992-1997*. C'est une BD sans dialogue, un texte simple remet en contexte de manière concise les évènements touchant le Congo entre ces dates. Il aborde surtout le conflit par la description des évènements et des milices, les résultats de négociations comme ils ont pu être vécus par la population. Suite à un atelier BD en 2007-2008 au Centre culturel français de Pointe Noire, il se constitue en collectif avec d'autres auteurs. Ce collectif prend le nom de *Ponton BD*. En plus de la guerre civile, KHP dessine aussi beaucoup sur la ville de Pointe Noire.

JOSEPH DÉSIRÉ NDUWIMANA

Joseph Désiré Nduwimana est né en 1976 à Bujumbura au Burundi. Il produit des BD dont la plupart ne sont pas destinées à la vente. Il a également réalisé des petits travaux d'illustration dans différents journaux comme Horugavye, des affiches, logos et dépliants publicitaires. Au Burundi, bien que la BD ne soit pas soutenue ou aimée comme les tambours ou la danse contemporaine, les bédéistes connaissent une certaine popularité et la plupart des jeunes la lisent. J.D.N a collaboré avec la coopération française en matière de renforcement de la langue française dans les lycées et les écoles pour y donner un cours de BD. Aujourd'hui, il est en train de créer une petite maison de conception et production des BD, avec une équipe de 5 artistes.

CONTEURS

ABDON FORTUNE KHUMBA KAF

Originaire du Congo, ses contes s'appuient sur la tradition qu'il raconte de façon très personnelle. Il joue tour à tour sur le rire, l'émotion et sur le suspens. Il a joué le conte *Bouches muettes, Rage de vivre,* racontant l'histoire d'une mère et de sa fille en lutte pour changer leur destin malgré les traumatismes qu'elles ont subis. Abdon Fortune est un artiste impliqué dans de nombreux projets artistiques sur plusieurs disciplines. Il a créé sa propre compagnie qui se veut être, « une plateforme de recherche et de création artistique liant les arts de la parole (c'est-à-dire le conte, le chant, le théâtre) ». Il participe à de nombreux festivals de contes en Afrique, en Europe et au Canada, ainsi qu'à de nombreuses résidences de création de contes en France. Il est depuis 2005 directeur artistique du festival international *Rencontres itinérantes des arts de la parole et du langage* organisé à Brazzaville.

FINE POATY

Née à Brazzaville au Congo, elle est comédienne, conteuse, marionnettiste de formation et initiatrice du théâtre de la marionnette en République démocratique du Congo. Elle a fait ses débuts au théâtre dans la compagnie *l'Harche de Ngoujel,* sous la direction de Ngoulou Jean Léopold dit Ngoujel et a travaillé en tant que comédienne. En 2001, elle fait la rencontre du marionnettiste burkinabé, Seydou Diallo, qui l'initie aux diverses techniques de manipulation de la marionnette. La même année, elle crée la compagnie des *Marionnettes du Congo - Marico* (la première compagnie du théâtre de marionnettes en République du Congo). Elle fabrique ses propres marionnettes et signe sa première mise en scène avec *Croire ne pas croire*. Depuis, elle anime en Afrique et en France des ateliers et stages de fabrication et manipulation des marionnettes.

JORUS MABIALA

Né à Brazzaville au Congo, il a suivi une formation de danseur et de comédien au sein du ballet *Monana* de Brazzaville. En 1996, il décide de se consacrer au conte et crée avec ses frères la compagnie *Africa Grafftis*. Fuyant la guerre, il se retrouve à Pointe-Noire où il devient le conteur du Centre culturel français dès 1998. Depuis,

il participe, dans les pays d'Afrique centrale et de l'ouest, en Algérie et en France, à de nombreux festivals du conte et se produit dans des lieux spécialisés dans les arts du conte tels que *La baleine qui dit vague* à Marseille. En 2003, il rejoint l'association *L'Omnibus* avec laquelle il crée *Retour au M'Bongui* (l'arbre à palabre d'Afrique centrale). Dans ses représentations, la danse et le chant sont très liés aux mots. Son dernier livre, *Si La Fontaine parlait africain*, est paru aux Editions *Acoria*.

HUBERT MAHELA

Originaire de la République Démocratique du Congo, il effectue une formation à l'INA (Institut national des arts) de Kinshasa et pratique le théâtre depuis 1984. En 1990, il fonde la compagnie *Tam Tam* qu'il dirige sur scène. Il a écrit de nombreux contes, dont *Kinsiona*, : orpheline de père, née d'une mère aveugle, Kinsiona passera presque toute sa jeunesse en captivité dans une calebasse, d'où elle chante pour son maître, le méchant crocodile de la rivière Nsanda ; et *Mutshopi* qui imagine qu'au commencement les animaux n'avaient pas de squelette. Atofé, le forgeron était chargé de donner à chaque animal son squelette, mais il n'en donna pas à Mutshopi, son propre neveu.

DORIENT KALY

Co-fondateur de la compagnie *Conte Duo*, c'est un artiste, comédien, conteur, marionnettiste, auteur, plasticien et administrateur du Festival international de contes RIAPL. Il commence au théâtre en 1996 et joue au sein de plusieurs créations. C'est en 2001 qu'il se tourne vers le théâtre de marionnettes avec Fine Poaty dans la compagnie du Congo *Marico* où il a participé à plusieurs créations : *Croire ou ne pas croire, Recto Verso, Inspecteur Tou Tou* et *La princesse et le crapaud*. Il anime plusieurs stages de fabrication et de manipulation de marionnettes et de masques avec des enfants de la rue, des ex-enfants soldats et des enfants malades de Brazzaville, de Yaoundé, de Kinshasa. Passionné par la parole, il est aussi auteur de plusieurs contes. En 2007, il écrit *Mho! et le secret de la petite forêt*, spectacle qui tourne au Cameroun et en France. En février 2009, il est en résidence en France où il écrit le texte *Manipul'acteurs* qu'il monte avec la compagnie *Conte Duo* et le collectif *Folenvie*.

PLAN DE SITUATION

REMERCIEMENTS

L'Éducation nationale / les auteurs et leurs maisons d'édition / les bénévoles de l'association qui rendent faisable ces rencontres culturelles autour du livre et des cultures de l'Afrique subsaharienne en Aquitaine.

Agence de Médiation culturelle des pays du Sahel

Tél. : 06 30 38 86 37

mediation.culturelle@wanadoo.fr / www.mediation-culturelle.net